

ESP-62/WS

Bestellnummer • Order Number 0163030



MONACOR

WWW.MONACOR.COM

Deutsch

ELA-Lautsprecher

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der 100-V-Beschallungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Der Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert und kann als Wand- oder Deckenlautsprecher verwendet werden. Er ist mit einer Zertifizierung nach EN54-24 für den Einsatz in Sprachalarmierungsanlagen zugelassen. Die Ballwurf-sicherheit nach DIN 18032, Teil 3 wurde bestätigt.

Der Lautsprecher ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet. Über die Auswahl der Anschlussklemmen kann zwischen drei Leistungswerten gewählt werden.

2 Wichtige Hinweise

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Setzen Sie den Lautsprecher nur im Innenbereich ein und schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser und hoher Luftfeuchtigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt -10 bis +50 °C.

- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht richtig installiert, überlastet oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, entsorgen Sie ihn gemäß den örtlichen Vorschriften.

3 Installation

WARNING



Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Lautsprecherleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen!

- Vor der Installation des Lautsprechers den ELA-Verstärker ausschalten, damit die Lautsprecherleitung spannungsfrei ist!
- Das Anschlusskabel mit dem Klemmenblock verbinden: Die Klemme mit der weißen Ader anschließen und die Klemme mit der Ader, die der gewünschten

Nennbelastung (Lautstärke) entspricht (Tabelle). Dabei auf die gleiche Polung aller Lautsprecher eines Beschallungsbereichs achten.

Aderfarbe	Nennbelastung	Impedanz
weiß	gemeinsamer Anschluss	
gelb	6W	1,7 kΩ
rot	3W	3,3 kΩ
schwarz	1,5W	6,7 kΩ

- Den Lautsprecher mit den beiliegenden Schrauben an der Montagestelle (z. B. Wand oder Decke) befestigen.
- Die Montagelöcher mit den beiliegenden Abdeckungen verschließen.

Änderungen vorbehalten.

English

PA Speaker

These instructions are intended for installers with specific knowledge of sound reproduction using 100V technology. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This speaker is specially designed for PA systems. It can be used as a wall or ceiling speaker. With EN 54-24 certification, it has been approved for voice alarm systems. Ball impact resistance in accordance with DIN 18032, part 3 has been confirmed.

The speaker is equipped with a transformer for operation in 100 V systems. The terminals are used to define the power (three values are available).

2 Important Notes

The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is -10 to +50 °C.

- For cleaning only use a soft, dry cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, if it is overloaded or if it is not repaired in an expert way.



If the speaker is to be put out of operation definitively, dispose of the speaker in accordance with local regulations.

3 Installation

WARNING



During operation, there is a hazard of contact with a dangerous voltage of up to 100 V at the speaker cable. Installation must be made by skilled personnel only. Observe the load of the PA amplifier by the speakers. Overload may damage the amplifier!

- Always switch off the PA amplifier before installing the speaker so that the speaker cable will not carry any voltage!
- Connect the connection cable to the terminal block: Connect the terminal with the white core and the terminal with the core corresponding to the desired power rating (volume) (table). Make sure that all speakers of a speaker zone have the same polarity.

Core colour	Power rating	Impedance
white	common connection	
yellow	6W	1.7 kΩ
red	3W	3.3 kΩ
black	1.5W	6.7 kΩ

- Use the screws provided to fasten the speaker at the place of installation (e.g. wall or ceiling).
- Seal the mounting holes with the covers provided.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	
Nennbelastbarkeit	Power rating	6/3/1,5W
Frequenzbereich	Frequency range	100 – 19 000 Hz
Kennschalldruck	Sensitivity	93 dB (1W/1 m)
Max. Nennschalldruck	max. SPL	101 dB
Lautsprecher	Speaker	13 cm (5")
Anschluss	Connection	Schraubklemmen • screw terminals
Einsatztemperatur	Ambient temperature	-10 ... +50 °C
Abmessungen	Dimensions	
Höhe	Height	330 mm
Breite	Width	240 mm
Tiefe	Depth	85 mm
Gewicht	Weight	1,2 kg

ESP-62/WS

Référence numérique • Codice 0163030



MONACOR

WWW.MONACOR.COM

Français

Haut-parleur Public Adress

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances spécifiques en sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations Public Adress et peut être utilisé comme haut-parleur pour mur ou plafond. Grâce à sa certification EN 54-24, il peut être utilisé dans les installations d'alarme vocale. La résistance aux jets de ballons, selon la norme DIN 18032, partie 3, est validée.

Le haut-parleur est équipé d'un transformateur pour un fonctionnement dans des installations 100V. Trois puissances sont sélectionnables via les bornes de branchement.

2 Conseils importants

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau et d'une humidité élevée de l'air. La plage de température autorisée est de -10°C à +50°C.

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé, s'il y a surcharge ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, éliminez-le conformément aux directives locales.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Installation

AVERTISSEMENT



Pendant le fonctionnement, une tension dangereuse jusqu'à 100V est présente sur le câble haut-parleur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation. Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs ; une surcharge peut endommager l'amplificateur.

- Avant d'installer le haut-parleur, éteignez l'amplificateur Public Adress pour que le câble haut-parleur ne soit pas porteur de tension.
- Reliez le câble de branchement avec un bornier de branchement : reliez la borne avec le conducteur blanc et reliez la borne avec le conducteur correspondant à la puissance nominale (volume) souhaitée (voir tableau). Veillez à ce que les haut-parleurs de la même zone de sonorisation aient la même polarité.

Couleur conducteur	Puissance nominale	Impédance
blanc	branchement commun	
jaune	6W	1,7 kΩ
rouge	3W	3,3 kΩ
noir	1,5W	6,7 kΩ

- Fixez le haut-parleur avec les vis livrées à l'endroit de montage (par exemple mur ou plafond).
- Fermez les trous de montage avec les caches livrés.

Tout droit de modification réservé.

Italiano

Altoparlante PA

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori con una conoscenza specifica della riproduzione del suono utilizzando la tecnologia 100V. Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e conservarle per riferimento futuro.

1 Applicazioni

Questo altoparlante è progettato appositamente per i sistemi PA. Può essere utilizzato come altoparlante da parete o da soffitto. Con la certificazione EN 54-24, è stato approvato per i sistemi di allarme vocale. È stata confermata la protezione contro il lancio di palloni secondo DIN 18032, parte 3.

L'altoparlante è equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100V. I terminali sono utilizzati per definire la potenza (sono disponibili tre valori).

2 Note importanti

L'altoparlante corrisponde a tutte le direttive pertinenti dell'UE e pertanto è contrassegnato con CE.

- L'altoparlante è adatto solo per uso interno. Proteggerlo dall'acqua, dagli spruzzi e dall'alta umidità dell'aria. L'intervallo di temperatura ambiente consentito è compreso tra -10 e +50°C.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido e asciutto; non usare mai acqua o prodotti chimici.
- Nessuna rivendicazione di garanzia per l'altoparlante e nessuna responsabilità per eventuali danni personali o danni materiali saranno accettate se l'altoparlante viene utilizzato per scopi diversi da quelli originariamente previsti, se non è installato correttamente, se è sovraccarico o se non è riparato in modo esperto.



Se l'altoparlante deve essere messo definitivamente fuori servizio, smaltire l'altoparlante in conformità con le normative locali.

3 Installazione

AVVERTIMENTO



Durante il funzionamento, c'è il rischio di contatto con una tensione fino a 100V sul cavo dell'altoparlante. L'installazione deve essere eseguita solo da personale qualificato. Fare attenzione al carico che gli altoparlanti esercitano sull'amplificatore PA. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore!

- Spegner sempre l'amplificatore PA prima di installare l'altoparlante in modo che il cavo dell'altoparlante non possa portare alcun voltaggio!

- Collegare il cavo di collegamento degli altoparlanti a una morsettiara. Collegare il morsetto con il conduttore bianco e il morsetto con il conduttore corrispondente alla potenza nominale desiderata (volume) (vedi tabella). Assicurarsi che tutti gli altoparlanti di una zona degli altoparlanti abbiano la stessa polarità.

Colore conduttore	Potenza nominale	Impedenza
bianco	connessione comune	
giallo	6W	1,7 kΩ
rosso	3W	3,3 kΩ
nero	1,5W	6,7 kΩ

- Utilizzare le viti fornite per fissare l'altoparlante nel luogo di installazione (ad esempio parete o soffitto).
- Chiudere i fori di montaggio con i coperchi forniti.

Soggetto a modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Specifiche	
Puissance nominale	Potenza nominale	6/3/1,5W
Bande passante	Gamma di frequenze	100 – 19 000 Hz
Pression sonore	SPL	93 dB (1W/1 m)
Pression sonore nominale max.	max. SPL	101 dB
Haut-parleur	Altoparlante	13 cm (5")
Branchement	Connessione	bornes à vis • morsetti a vite
Température fonc.	Temperatura ambiente	-10 ... +50 °C
Dimensions	Dimensioni	
Hauteur	Altezza	330 mm
Largeur	Larghezza	240 mm
Profondeur	Profondità	85 mm
Poids	Peso	1,2 kg

ESP-62/WS

Número de referencia • Numer kat. 0163030



MONACOR

WWW.MONACOR.COM

Español

Altavoz de megafonía

Estas instrucciones están dirigidas a instaladores con conocimientos específicos sobre sistemas de megafonía con tecnología de 100V. Lea atentamente las instrucciones antes de la instalación y consérvelas para posteriores consultas.

1 Aplicaciones

Este altavoz está especialmente diseñado para sistemas de megafonía (PA). Puede utilizarse como altavoz de pared o de techo. Con la certificación EN 54-24, ha sido aprobado para instalaciones de alarma por voz. La resistencia a impactos de balón según la norma DIN 18032, parte 3, ha sido verificada.

El altavoz está equipado con un transformador para su uso en sistemas de 100V. Los terminales se utilizan para definir la potencia (tres valores disponibles).

2 Notas importantes

El altavoz satisface todas las directivas pertinentes de la UE y, por tanto, lleva la marca CE.

- El altavoz sólo puede utilizarse en recintos cerrados. Protéjalo contra goteos de agua, salpicaduras y una alta humedad del aire. El rango de temperatura ambiente admisible es de -10 a +50 °C.
- Para su limpieza, utilice siempre un paño suave y seco; no utilice nunca agua ni productos químicos.

- No se aceptará ninguna reclamación de garantía por el altavoz ni ninguna responsabilidad por daños personales o materiales resultantes si el altavoz se utiliza para fines distintos a los previstos originalmente, si no se instala correctamente, si se sobrecarga o si no es reparado de forma profesional.



Si el altavoz se debe poner fuera de servicio con carácter definitivo, elimínelo con arreglo a la normativa local.

3 Instalación

ADVERTENCIA



Durante el funcionamiento, existe riesgo de contacto con una tensión peligrosa de hasta 100V en el cable del altavoz. Por ello, la instalación debe ser realizada únicamente por personal especializado.

Tenga en cuenta la carga del amplificador de megafonía con los altavoces. Una sobrecarga puede dañar el amplificador.

- Desconecte siempre el amplificador de megafonía antes de instalar el altavoz para que el cable del altavoz no tenga tensión.
- Conecte el cable al bloque de terminales: conecte el terminal con el núcleo blanco al terminal con el núcleo correspondiente a la potencia requerida

(volumen) (ver tabla). Asegúrese de que todos los altavoces en la misma zona de altavoces tengan la misma polaridad.

Color del núcleo	Potencia nominal	Impedancia
Blanco	conexión común	
Amarillo	6W	1,7 kΩ
Rojo	3W	3,3 kΩ
Negro	1,5W	6,7 kΩ

- Utilice los tornillos suministrados para fijar el altavoz en el lugar de instalación previsto (pared o techo).
- Selle los orificios de montaje con las tapas suministradas.

Sujeto a modificaciones técnicas.

Polski

Głośnik PA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Niniejszy ścienny zestaw głośnikowy przeznaczony jest do pracy w systemach PA w technice 100V. Dodatkowo posiada certyfikat zgodności z normą EN 54-24 i przeznaczony jest do pracy w systemach alarmu głosowego. Obudowa głośnika jest odporna na uderzenia piłką zgodnie z normą DIN 18032, część 3.

Głośnik wyposażony jest w transformator umożliwiający pracę w systemach 100V. Wybór mocy głośnika odbywa się poprzez podłączenie kabla do odpowiednich zacisków (dostępne są trzy wartości).

2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem CE.

- Głośnik przeznaczony jest tylko do zastosowań wewnętrznych. Należy chronić go przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalny zakres -10 do +50 °C).

- Do czyszczenia należy używać suchej i miękkiej ściereczki, nie używać wody ani środków chemicznych.
- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony, przeciążony lub poddany nieautoryzowanej naprawie.



Jeśli głośnik nie będzie już więcej używany, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby został zniszczony bez szkody dla środowiska.

3 Instalacja

UWAGA



W czasie pracy, na złączach występuje niebezpieczne wysokie napięcie 100V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel. Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie całego systemu PA, aby kabel głośnikowy nie znajdował się pod napięciem!

- Podłączyć kabel głośnikowy do terminala: styk z białą żyłą oraz styk z żyłą odpowiadającą żądanej mocy (głośności) głośnika (ver tabela). Upewnić się, że wszystkie głośniki w danej strefie głośników mają tę samą polaryzację.

Kolor żyły	Moc znamionowa	Impedancja
biały	Wspólne podłączenie	
żółty	6W	1,7 kΩ
czerwony	3W	3,3 kΩ
czarny	1,5W	6,7 kΩ

- Przykręcić głośnik do ściany lub sufitu poprzez otwory montażowe w obudowie.
- Zamaskować otwory montażowe za pomocą dołączonych zaślepek.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	
Potencia nominal	Moc znamionowa	6/3/1,5W
Rango de frecuencias	Pasma przenoszenia	100 – 19 000 Hz
Sensibilidad	Skuteczność	93 dB (1W/1 m)
SPL máx.	Max. SPL	101 dB
Altavoz	Głośnik	13 cm (5")
Conexión	Połączenie	Terminales de rosca • terminale śrubowe
Temperatura ambiente	Zakres temperatur	-10 ... +50 °C
Dimensiones	Wymiary	
Altura	Wysokość	330 mm
Ancho	Szerokość	240 mm
Profundidad	Głębokość	85 mm
Peso	Waga	1,2 kg